

# 中国出入書類の書き方

外国人出境卡 DEPARTURE CARD <small>请文边防检查官员查验 For Immigration clearance</small>	外国人入境卡 ARRIVAL CARD <small>请文边防检查官员查验 For Immigration clearance</small>
姓 ① YAMADA 名 ② TARO 护照号码 ③ MR0101010 出生日期 ④ 19501209 ⑤ 男 <input checked="" type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> 航班号/船名/车次 ⑥ JL780 国籍 ⑦ JAPAN 以上申明真实准确。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate. 签名 Signature ⑧	姓 ① YAMADA 名 ② TARO 国籍 ③ JAPAN 护照号码 ④ MR0101010 在华住址 ⑤ GRAND HOTEL BEIJING ⑥ 男 <input checked="" type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/> 出生日期 ⑦ 19501209 ⑧ 入境事由(只能填写一项) Purpose of visit (one only) ⑨ A0123456 ア 会议/商务 Conference/Business <input type="checkbox"/> イ 访问 Visit <input type="checkbox"/> ウ 观光/休闲 Sightseeing/ in leisure <input checked="" type="checkbox"/> ⑩ JAPAN, TOKYO エ 探亲访友 Visiting friends or relatives <input type="checkbox"/> オ 就业 Employment <input type="checkbox"/> カ 学习 Study <input type="checkbox"/> ⑪ JL789 キ 返回常住地 Return home <input type="checkbox"/> ク 定居 Settle down <input type="checkbox"/> ケ 其他 others <input type="checkbox"/> 以上申明真实准确。 I hereby declare that the statement given above is true and accurate. 签名 Signature ⑫
妥善保留此卡, 如遗失将会对出境造成不便。 Retain this card in your possession, failure to do so may delay your departure from China. 请注意背面重要提示。 See the back →	妥善保留此卡, 如遗失将会对入境造成不便。 Retain this card in your possession, failure to do so may delay your arrival in China. 请注意背面重要提示。 See the back →

## 外国人出国カード

- ① 姓
- ② 名
- ③ パスポート・ナンバー
- ④ 生年月日(年/月/日)
- ⑤ 性別(男:M・女:F)
- ⑥ 出国便名
- ⑦ 国籍
- ⑧ 署名

## 外国人入国カード

- ① 姓
- ② 名
- ③ 国籍
- ④ パスポート・ナンバー
- ⑤ 中国での滞在先(一カ所で結構です。)
- ⑥ 性別(男:M・女:F)
- ⑦ 生年月日(年/月/日)
- ⑧ パスポート・ナンバー
- ⑨ 査証発行地(国名及び都市名)
- ⑩ 入国便名
- ⑪ 入国目的(いずれかひとつにチェック)  
 ア: 会議/ビジネス    イ: 訪問    ウ: 観光  
 エ: 親族知人訪問    オ: 就労    カ: 留学  
 キ: 帰省    ク: 定住    コ: その他
- ⑫ 署名

## 中国健康検査申告書

HEALTH DECLARATION FORM ON ENTRY/EXIT  
Entry-Exit Inspection and Quarantine of the P.R. China

Notice: For your and others' health, please fill in the form truly and completely. False information of intent will be followed with legal consequences.

Name ① YAMADA TARO Sex: ②  Male  Female  
 Date of Birth ③ 1975/05/23 Nationality/Region ④ JAPAN  
 Passport No. ⑤ MZ1234567 Flight No. ⑥ NH905  
 The contact address and telephone number  
 ⑦ New Century Hotel

1. Have you had close contact with poultry or bird in the past 7 days?  
 ⑧ Yes  No

2. Have you had close contact with patients or suspects suffering from Avian Influenza in the past 7 days?  
 ⑨ Yes  No

3. Please mark the symptoms and diseases you have with "√" in the corresponding "□" ⑩

Fever     Snivel     Cough     Sore throat  
 Headache     Diarrhoea     Vomiting     Breath Difficulty  
 Venereal disease     AIDS/HIV     Psychosis  
 Active pulmonary tuberculosis

I declare all the information given in this form are true and correct.  
 Signature: ⑪ Yamada Tarou Date: ⑫ 2006/12/06  
 Temperature (for quarantine official only): ⑬ 36.5 °C

- ① 姓名
- ② 性別(男:M・女:F)
- ③ 生年月日(年【西暦】-月-日)
- ④ 国籍
- ⑤ パスポート・ナンバー
- ⑥ 搭乗便名/船便名/列車番号
- ⑦ 中国滞在中の連絡先住所と電話番号
- ⑧ 1.過去1週間以内に、家禽または鳥類と密接な接触がありましたか?
- ⑨ 2.過去1週間以内に、鳥インフルエンザ患者、またはその疑いのある人との密接な接触がありましたか?
- ⑩ 3.該当する症状と病気があれば、チェックを入れてください。  
 発熱     鼻水     せき     のどの痛み  
 頭痛     下痢     嘔吐     呼吸困難  
 精神病     性感染症  
 開放性肺結核     エイズ・HIV  
 この申告カードを読み、虚偽の申告がない事を保証します。
- ⑪ 署名
- ⑫ 入国日
- ⑬ 体温(係員記入欄) ※記入の必要はありません。



**BEST TRAVEL**  
株式会社 ベストトラベル

Tel 03-5573-8828

Fax 03-5573-8829